

Deutsch-Moldauische SOMMERSCHULE

IN DER REPUBLIK
MOLDAU UND
IN DER UKRAINE



Chişinău – Czernowitz

22. August – 12. September

2 0 1 3

Finanziert aus Mitteln des



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Hans Böckler
Stiftung



S O M M E R S C H U L E

**MULTIKULTURALITÄT
MINDERHEITENRECHTE
MOBILITÄT**

Nachbarschaftspolitische Wirklichkeiten zwischen Pruth und Dnestr

Kontaktdaten der Organisatoren:

Dr. Vasile Dumbrava, Stellv. Vorsitzender Moldova-Institut Leipzig e.V.

Handy / MD: (+373) 79 341 141

Handy / DE: (+49) 1782 949 146

Fax / DE: (+49) 341 97 302 49

E-mail: dumbrava@rz.uni-leipzig.de

Jan-Peter Abraham, Projektkoordinator

Handy / DE: (+49) 1719080106

E-mail: moldova@rz.uni-leipzig.de

Dr. Igor Şarov, Dekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie, USM

Tel.: (+373) 22 577 591

Handy: (+373) 79 410 984

E-mail: igorsarov@yahoo.com

Nützliche Informationen:

Feuerwehr – 901

Polizei – 902

Ärztlicher Notfalldienst – 903

Taxi – 14000, 14444, 14555, 14999

Die deutsche Botschaft in der Republik Moldau

str. Maria Cebotari 35, tel.: (+373 22) 200 600, (+373 22) 209 942

Datum/Zeit

Thema

Ansprechpartner / Referenten

Ort/Kontakt

Donnerstag

22. August

18:00

Anreise der Teilnehmer

MIL,
Jan-Peter Abraham
ProjektkoordinatorHotelul Cosmos,
Bd. C. Negruzzi 2

19:30

Gemeinsames
Abendessen und
Begrüßung**Dr. Vasile Dumbrava**
Stellv. Vorsitzender
des MIL**Dr. Virgil Pâslariuc**
Prodekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie der Moldauischen Staatlichen UniversitätRestaurant
Big Deal, Str.
Mitropolit
Varlaam 69

Freitag

23. August

ERÖFFNUNG DER SOMMERSCHULE

09:30-10:30

offizielle Eröffnung
der Sommerschule**Alexandru Bantofş**
Direktor C.L.R**Dr. Igor Corman**
Vorsitzender des
moldauischen Parla-
ments, Vorsitzender
des Deutsch-Moldau-
ischen Forums (DMF)**Matthias Meyer**
Botschafter der
Bundesrepublik
Deutschland in der
Republik Moldau**Prof. Dr. Nicolae
Sadovei**
Prorektor der
Moldauischen
Staatlichen
Universität**Dr. Vasile Dumbrava**
Stellv. Vorsitzender
des MIL**Sophia Bellmann**
DAAD-LektorinCasa Limbii
Române, Str. M.
Kogălniceanu 90

11:00-12:30

„Rumänisch – eine
Sprache in Europa“
Sprachkurs**Violeta Crudu**
Kurskoordinatorin
Alexei Acsan
KursleiterCasa Limbii
Române, Str. M.
Kogălniceanu 90

12:45-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-17:00	Historischer Stadtrundgang und Führung	Angela Gelezkaja Stadtführerin	Chişinău
17:15-18:15	Vortrag: „Der Pakt betrifft uns nicht“ – Zu Deutungen des Hitler-Stalin-Pakts in Moldova nach 1989	Dr. Vasile Dumbrava Stellv. Vorsitzender MIL	Universitatea de Stat (USM), Facultatea de Istorie și Filosofie, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
Sonnabend 24. August			
MULTIKULTURALITÄT I (EINFÜHRUNG)			
9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
12:45-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, Str. M. Kogălniceanu 62
14:15-16:30	Besuch des Nationalmuseums für Ethnographie und Naturgeschichte http://www.muzeu.md/en.html	Dr. Mihai Ursu Direktor	Museum für Ethnographie und Naturgeschichte, Str. M. Kogălniceanu 82
16:45-17:45	Rundtischgespräch mit den Teilnehmern: Multikulturalität als rechtsstaatliche Herausforderung	Andrei Avram Experte	USM, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
17:45	erste Eindrücke in der Republik Moldau, Erwartungen an die Sommerschule, Briefing Gagausien	Jan-Peter Abraham MIL	USM, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
Sonntag 25. August			
EXKURSION: GAGAUSIEN			
08:30-19:00	Ausflug in das Autonomiegebiet Gagausien, Stadtrundgang in Comrat, Besuch des Museums D. Cara- Cioban in Beşalma, Besuch des Dorfs Tvardița	Dr. Vasile Dumbrava Jan-Peter Abraham	Perfect Tour



Montag 26. August		MULTIKULTURALITÄT II (MOLDOVA IM INTERNATIONALEN VERGLEICH)	
09:00- 12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 90
13:00-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, str. M. Kogălniceanu 62
14:30-15:45	Gespräch zum Thema: Aktuelle Entwicklungen in den deutsch-moldauischen Beziehungen	Dr. Dr. Martin Sieg Geschäftsführer des Deutsch-Moldauischen Forums	Casa Limbii Române, Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 90
16:00-17:30	Spaziergang durch das bulgarische und armenische Viertel. Gespräch zum Thema „Die Bulgaren in Bessarabien: Analyse der Vergangenheit und neue Perspektiven“	Ivan Dumincă Experte	Strada Bulgară, Chișinău
Dienstag 27. August		TAG DER UNABHÄNGIGKEIT	
9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
13:00-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, str. M. Kogălniceanu 62
14:30-15:30	Diskussionsrunde zum Tag der Unabhängigkeit: Moldova ein multiethnischer Staat. Probleme, Konflikte und Toleranz	Veaceslav Berbeca IDIS Viitorul	IDIS Viitorul, Str. Iacob Hîncu 10/1
16:00-17:00	Gespräch mit dem Parlamentsvorsitzenden, Dr. Igor Corman	Dr. Igor Corman Parlamentspräsident, Vorsitzender des Deutsch-Moldauischen Forums (DMF)	Moldauisches Parlament



ab 18:00	Konzert anlässlich des Tags der Unabhängigkeit		Piața Marii Adunări Naționale
Mittwoch 28. August			
MULTIKULTURALITÄT III (INTERNATIONALE BEZÜGE)			
9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
12:45-13:45	Mittagessen		Restaurant Trattoria, str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:00	Besuch bei der APE (Gesellschaft für Außenpolitik). Diskussion zum Thema: Politik in einer multikulturellen Gesellschaft in Bezug auf die Europäische Integration	Victor Chirilă, Victoria Bucătaru, Eugen Revenco, APE	APE, Chișinău, Str. Sciusev 64
15:30-16:30	Besuch beim moldauischen Bildungsministerium. Gespräch zum Thema: Bildung in einem multiethnischen Staat – Herausforderungen und Chancen	Liliana Nicolaescu-Onofrei Stellvertretende Ministerin	Ministerium für Bildung der Republik Moldau, Regierungsgelände
16:00-17:00	Besuch bei IDIS Viitorul. Gespräch zum Thema: aktuelle Sprachkonflikte in Moldova	Cornel Ciurea IDIS Viitorul	IDIS Viitorul, Str. Iacob Hîncu 10/1
Donnerstag 29. August			
EXKURSION: TRANSNISTRIEN			
9:00-11:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
11:30-12:30	Mittagessen		im C.L.R. (Catering)
12:30-20:00	Ausflug nach Transnistrien (Bendery, Tiraspol)	Jan-Peter Abraham	Perfect Tour



Freitag 30. August		MINDERHEITENRECHTE I (DISKRIMINIERUNGSPOTENTIALE)	
9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
13:00-14:00	Mittagspause		Restaurant Trattoria, Str. M. Kogălniceanu 62
14:30-15:30	Besuch bei Amnesty International Diskussion zum Thema: Verletzung von Minderheitsrechten	Cristina Pereteatcu Exekutivdirektor	Amnesty International, Str. Teatrului 2/1
16:00-17:00	Besuch bei dem Institut für Menschenrechte in Moldova (IDOM): Diskussion zum Thema: Rechte sozialer Randgruppen	Vanu Jereghi Exekutivdirektor	IDOM, Bd. Ștefan cel Mare 196
ab 18:00	Abendprogramm: Treffen mit Studierenden der Slawischen Universität	Dr. Tatiana Mlecico Rektorin der Slawischen Universität	La Plăcinte
Sonnabend 31. August		TAG DER RUMÄNISCHEN SPRACHE	
9:00-11:00	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
11:00-20:00	Exkursion nach Orheiul Vechi und Saharna	Dr. Sergiu Matveev USM	Perfect Tour
Sonntag 1. September		ZUR FREIEN VERFÜGUNG	
	Zeit zur freien Verfügung		
Montag 2. September		MINDERHEITENRECHTE II (JURISTISCHE UND GESELLSCHAFTLICHE DIMENSIONEN)	
10:30-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90



13:00-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, Str. M. Kogălniceanu 62
14:30-15:30	Referat und Diskussion mit Andrei Bivol	Andrei Bivol Rechtsanwalt	USM, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
Dienstag 3. September			
MINDERHEITENRECHTE III (ETHNISCHE GRUPPEN)			
9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
13:00-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, Str. M. Kogălniceanu 62
14:30-15:30	Besuch beim Institut für öffentliche Politik: Diskussion zum Thema: Die Rolle der ethnischen Minderheiten in der moldauischen Politik	Dr. Arcadie Barboșie IPP	IPP, Str. Pușkin 16/1
16:00-17:30	Rundtischgespräch mit Teilnehmern: Partizipation der ethnischen Minderheiten am gesellschaftlichen Leben Moldovas	Igor Tulianțev, Ion Duminiță	USM, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
Mittwoch 4. September			
MOBILITÄT I (WIRTSCHAFTLICHE ASPEKTE)			
9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
13:00-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:30	Vortrag: Ökonomische Dimension der Migration für Moldova	Adrian Lupușor Expert Grup	USM, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511



16:00–17:00	Besuch bei der EU-Mission. Diskussion zum Thema: „Herausforderungen der Mobilität an den Grenzen Europas aus der EU-Perspektive.“	Wicher Slaghter	Delegația Uniunii Europene , Str. M. Kogălniceanu 12
-------------	--	------------------------	--

Donnerstag 5.
September

MOBILITÄT II (SOZIALE ASPEKTE)

9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
13:00-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, Str. M. Kogălniceanu 62
14:30-15:30	Besuch bei dem internationalen Zentrum „La Strada“. Diskussion zum Thema: „Faire Mobilität -Bekämpfung der Ausbeutung und des Menschenhandels.“	Viorelia Rusu	La Strada, Str. Șciusev 81/4
16:00-17:00	Besuch bei IOM International Organization für Migration Mission in Moldova). Diskussion zum Thema: „Arbeitsmigration und Brain Drain - Belastung für die moldauische Gesellschaft“	Nelea Motriuc, Ludmila Vasilov	IOM, Str. Ciuflea 36/1

Freitag 6.
September

MOBILITÄT III (MEDIALE THEMATISIERUNG)

9:00-12:30	Sprachkurs	Violeta Crudu, Alexei Acsan	Casa Limbii Române, Str. M. Kogălniceanu 90
12:45-14:00	Mittagessen		Restaurant Trattoria, Str. M. Kogălniceanu 62



14:15-15:45	Besuch des Fernsehsenders Moldova 1 Gespräch mit Journalisten	Constantin Marin Direktor	TeleRadio Moldova, Str. Miorița 1
16:30	Abfahrt nach Czernowitz „Rumänisch unterwegs“	MIL, Violeta Crudu, Alexei Acsan	Perfect Tour Unterbringung im Kloster Bănceni
Sonnabend 7. September		UKRAINE	
10:00-12:00	Besuch der Universität Czernowitz	MIL	Nationale Universität „Jurj Fedkovyc“, vul. Kocjubinskogo 2
12:30-14:00	Mittagessen		
14:00-19:00	Stadtrundgang Czernowitz, dt. und jüd. Literatur / Besichtigungsprogramm		Perfect Tour
Sonntag 8. September		UKRAINE	
	Kloster Bănceni Museum Gh. Asache, Herța Castelul Verona	MIL	Perfect Tour
	Valea Cozminului		Perfect Tour
Montag 9. September		UKRAINE	
	Besuch des Dorfs Crasna	MIL	Perfect Tour
	Zeit zur freien Verfügung		
	Abfahrt in die Karpaten		Perfect Tour
Dienstag 10. September		UKRAINE	
	Karpaten		Perfect Tour



Mittwoch 11. September		UKRAINE	
11:00	Festung Hotyn Abfahrt nach Chişinău		Perfect Tour
	Evaluation der Sommerschule		USM, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
	Abschiedsessen	MIL, USM	N.N.
Donnerstag 11. September		ABREISETAG	





S O M M E R S C H U L E

**MULTIKULTURALITÄT
MINDERHEITENRECHTE
MOBILITÄT**

Nachbarschaftspolitische Wirklichkeiten zwischen Pruth und Dnestr

Koordinatorengruppe MIL::

Prof. Dr. Dr. Klaus Bochmann, Vorsitzender

Dr. Vasile Dumbrava, Stellv. Vorsitzender

Christian-Daniel Strauch, Koordinator deutsch-moldauische Projekte

Jan-Peter Abraham, Projektkoordinator der Sommerschule

Koordinatorengruppe der Fakultät für Geschichte und Philosophie:

Prof. Dr. Igor Sarov, Dekan

Dr. Virgil Pâslariuc, Prodekan

Prof. Dr. Nicolae Sadovei, Prorektor USM

In Zusammenarbeit mit:



FMG
Forumul Moldo-German